

Westmalle. K. 230.

1. atōkī-kas of a^tz da kū;kas na klāmpor
hi^rn zēn za bā^rn
2. mena vri^rnd i^rz da blu^r, ma gōbagi:ta
||mena vri^rnd...||
3. na^r. spⁱna za nimer ars memar si.na
4. spu.jan i^rz jō ku^r w^eit^rak
5. ur^p dar s^xip^r kre.gē za b^skyrmal^r
bro.st
6. drⁿti^r mārma^rn he.na spli^rtar i^r
za^r vri^rnr
7. da s^xip^r lākta zā^r li^rpan arf
8. c^rndar fa.brik is ni^rks.tāzi:i^rn
9. kom^r as hi^r² mō^r klā^r mā^rnska-
mā^rnska-ki^rnska
10. zeg bu^r-gevd v^rns i^rs fir gōlsska^r
bi:^r-z gōla^r-s-jā^r p^rnt-p^rnt^rs
11. br^ren d^rv^rns is t^wi^r kilo.^r kri.^rka-
krikskss
12. zeba me g^rva.i^r dra^r li^rters wa^rin
13. a^r he.na m^rmena kly.pal gōdred^rga
14. i^rke^rm zā^r kni^r g^rzi:i^rn
15. va^rstalv. val w^rrt ni f^f.l nimer
g^rvi^rrt
16. i^rksem blæ.^r // i^rsen kūnti.^rnt
da.k me^rtl^rll m^rdi^rmar.na ll ni
me.^rgagō^r zēn
17. dat dema hik ni xadō.^rn-zā^rla
18. wi^rne. g^ratā^r n g^radō.^rn-di.^ranator
z. kōmt // d^rage.na di gindar z. kōmt //
19. na spinak^r - spinak^rpaneta-an
arlef m^rv.n
20. zy k^rlak(1) - zy k^rlak(2) - ban - b^rry-
v^rrv^re.ort (minder gebruikt) - ā^rwa^r - nam
be^rmt^r, meer. b^rema^r (zijn moerasachtig).
na pardestu.r el- m^rz. (||da f^rag^r x^rz||)
21. na voers - na p^ro.^rit (minder gebruikt).
na zo.m^rvo.r gal^r
22. di^ra k^re.zol^r (di^r2) de^ri^rhi^rzdr^r
we.zolt fix^r
23. k^rarl u^r pe.zolt ss x^rvu^r
24. di^rne.r fat^rma le.vanc^rnam be^r
X^rat(1) - of : X^rat(2)
25. ger.mā^r do^rastwi^r bri^rastri^rna-
bri^rzr - do bri^rastra
26. da stāmbel^r st^rtar nimer
27. di^ravē^rnt he^rda le.v^rlak nr
gro^rtan i^rzr
28. drⁿdy^rval is ni irndan e.mol-
goble.v^r
29. da s^xo. l^rury zē^rn met^r mestars
da z^ri^r g^rewel^r
30. i^rhā^rn tox ni^r komni fir i^rdrak^r
X^rari^r st^ren
31. dr bri^rsta d^ruyka ge.rō^rlē^r zome.rl^r
32. (h) x^ri^r ka^rni xō we^rka - zā^rhe^rol^r
dur s^ri^rzr
33. stek^ris na stel. l^rin di^rom besm
(rijshout) // b^r1. r^rstal//
34. ne^r - met^r he.g^rls^r w^rrt^r nimer
gaspe^rlt
35. he.^r - kemar^r // kepa. war^r // t^wi^r
kera g^rau.rpa - vēnt^r
36. di p^re. r i^rs ni r^rz^rp^r - d^rz^rz^r i^rz^r
ā^rz^r w^rts k^rje^r n i^rn
37. za zē wex no^r t^ref^rlt
38. z^re. t^ram i^rz^rst s^rg^reld h^rl^rpan u^rpdur^r
39. (h) x^ri^rz^ral^r no^rz^rt ni w^rz^r b^rey^r
40. zis har.laf h^ro^r m^rl^rku^re. t^r / / d^r
hel^rff||
41. da vē^ront m^rtsā^rw^rz^r - of : w^rz^r - b^s x^rerna

41. in toxele swema dadis xavosr.læk
 43. hæ.⁻cjis x. røgur m dætm stæ.⁻røhirs
 44. ivæ.⁻-of. wæls - myrtada helft
 hemz æⁿ gerla krex^æⁿ dor elft
 45. herlæptar beto.z is ur pefo
 46. ûnza mer tsar isur vœt arla vœ.⁻røha
 47. za spryngan ur mær wætsta far ðn
 wedensXarp
 48. dim bo.⁻amkwe. kar zarl dam bo.⁻am
 homannyrho
 49. du⁻ d*z*esta vœ.⁻star do.ture
 50. tbagirnta klepa var d*z*esta mirs-
 do.⁻(g)mis-tlurf-dævespers
 51. ðm betspræ.- par dægræk-dært
 he.⁻diz ðⁿ gær. lðaga ntbræidin
 gæmo.mø
 52. di vøra. w e, dø.z hø.z løutan afmæ.⁻
 53. za vu. dæ e.tam zesju.⁻z n⁻
 tsxol. l. vøta gøu.n
 54. thebam gæz. tætm zurlv. tn
 larstwotar murxt xø.n
 55. vu.l vøje. in zi. dir arxtær ni fø.rl
 56. stæ. na pøta zeni fø.l we.⁻t
 57. dæ shyrla stu.din dan ut h // æ.gon
 e. rd is Xvwt we.⁻t//
 58. t-.mer.t is tnxta køwd ur mæ
 par kabula
 59. di højæ. s he. da kle. r løft - hø
 60. æ.⁻trurk metpøjæ.⁻t søna stjæ.⁻t
 61. in di.⁻n tæ.it køar mædæglæn
 al tæ.in da hæ.⁻mis
 62. dæ pø.tar e. xaz.e. dat d ûnza livanzi⁻r
 volmvørk is
 63. get mæ. wæl gæxi:⁻n mo gæg. e. go
 mæ. ni gaspro. kr
 64. dæ zwul⁻ma zyrla gøu. tøryz xko.mø
 65. gøu. dæ gæ vø.ndu.x ni hø.tøs
66. e. ta zoelan ok xæ. ra ke.s
 67. xæns mætøe:⁻r is karpot-hæ.⁻i
 xitap intsa. nt (top = uolop) - hæ.⁻i
 le.⁻ ði. n sty. kr
 68. turs vøndu.r xnan I. ðtan datxwest
 æn turs na hu. lønu. r vat
 69. dæ vøntreja lapt bæ.⁻zavyt
 70. dæ is ðⁿ shø:⁻r is dæ pøst - dr
 pøst is xæs xø:⁻rt
 71. hswilz dætæm bri. vødrv. gæ
 nam bri. f bruxøt // dætæ farhtæ.⁻t//
 72. kempæ.n arman æt - man æt
 tz ðr
 73. ikarl me xenzandwæ.zæu. hætæ
 vu. tz
 74. nortsxøf spr. na wa tøpæ. zø in
 dæ ni. f ka.z
 75. kemæm bit. sh koerts - vat. vœ.⁻r dæ
 mitdangar
 76. dæ zø.r n vøndas koenry her dock
 suldur. tøwært
 77. wi. tz gæl ge nam bo. gæmu. hæn wo.⁻na
 78. di ro.⁻zæn hemz lar. yz do. ræs
 79. høzlo.⁻zfar niks far. n // zøwart//
 80. bhinaks warz do.⁻t I. ðⁿ (vud) asst
 kostæn do.⁻pa
 81. æ. je. - lo. - pando. ðⁿan æn o.⁻gen
 82. ær dætækkæn is me a koer ofka nørr
 tøbs xegu.n ur m do. ræbe. za gøu.n
 tæply. kr
 83. dæ is ðⁿ sp. r tætæ l*z*⁻z
 84. ær zeta zym ke. r. n ogal ðⁿ o. pa
 85. tøfolak sur. yz ni ð. ðars ars/eld
 æn rækdum
 86. hy. na mønd is dro.⁻X var dan doe⁻st
 87. di. ræwex lapt shz. ðⁿf- dætæpøm
 la. sø.r

88. ikoxb fôr da hlae. n ðn trumaleit
 89. dim burs ixs xastirzva var n m
 kyst ixta slirk
 90. xz lixtkawars kyst ðn gu. rt
 91. tis bestan ixta burmarri of
 burmar(1)
 92. na qurjø(x) sxytaz - of. na gyjø(1)
 sxytaz-myrt xu. kynd miko
 93. xyt kyst manan u. t ixs
 94. ixtkwe.t niwo. rarkomyrt xu.
 zy. rk
 95. na ku. ts ketylde ixs xut fatluz
 96. ik myrt szembu. t. ri. yks var mæ
 ta varstæ. rk
 97. ik myrt i. st not f. for ixta
 statl vyr. rk
 98. man bry. rk was my. rk
 99. da met laskbu. rk mokt na gro. atan
 tu. rk
 100. dar bo. tam er lask ixta dyn æn ry. rk
 sty. rk mor me. tryx
 101. wa. ro. wa di. rk pyrt kynd vyr. rk
 urp any. rk
 102. æf i. s. a ky. rk - pyntax- das h. rk
 ssky. rk wæ. rk
 103. ækurm no. rk xi. na many. rk. rk
 104. ixtkwe. rk. yks xendar bærgadi vi. rk
 sp. rk
 105. da. rk. vda gæd u. rk urp do. rk
 106. ixtm bo. rk hem. rk xz sty. rk far. rk
 bry. rk. v. rk
 107. ga myrt uns fo. lnis kormak fo. rk
 108. ær jirs fæ. rk. v. rk. x. rk. m. rk
 me. jæ. rk qur. rk. hæ. rk
 109. di dø. rk. i. rk. x. rk. m. rk fæ. rk. by. rk. hand. rk
 110. ð. gæd u. rk wæ. rk myrt kynd nu. rk
 111. i. kem. of. i. kep. i. rk. ges. x. rk. v. rk. m. rk. twars

x. rk. qur. rk. xv. rk. ðt
 112. dim bres war ze. rk. dant no. rk. di. rk
 i. rk. fæ. rk. b. rk. w. rk
 113. barka - i. rk. bark - gæ. rk. barkt - hæ. rk
 barkt - barkam - w. rk. barka - gerla
 barkt - x. rk. barka - geen o. v. g. - i. rk. hem
 gaba. rk - gæ. rk. he. rk. x. rk. barka - x. rk. je.
 x. rk. barka - wer. rk. em. rk. gaba. rk - ger. rk.
 el. rk. x. rk. barka - zero. rk. em. rk. gaba. rk
 114. birj. rk - i. rk. birj - gæ. rk. birj. rk - æ. rk. birj. rk -
 w. rk. birj. rk - ger. rk. birj. rk - birj. rk - w. rk -
 i. rk. b. rk - i. rk. hem. rk. gaba. rk - b. rk. j. rk. zero. rk
 sk
 115. tis. rk. ð. rk. hla. rk. in mor ð. rk. fæ. rk. in // hla. rk -
 fæ. rk. n. rk.
 116. go. ky. ndi. rk. a. rk. kæ. rk. gan urp da
 me. rk
 117. æ. rk. je. rk. x. rk. er. rk. dant. rk. urp. mæ. rk. xv. rk. de. rk. yks
 118. da. mæ. rk. xe. rk. dant. rk. galæ. rk. v. rk.
 119. lart (jonger)
 120. æ. rk. w. rk. v. rk. f. p. rk. z. rk
 121. v. rk. nd. rk. di. rk. x. rk. kambo. rk. lu. rk
 v. rk. l. rk. i. rk. k. rk
 122. tw. rk. l. rk. z. rk. g. rk. k. rk - t. rk. k. rk
 123. tho. rk (gat. 1) i. rk. n. rk. x. rk. n. rk. t. rk. sy. rk. st. rk. x. rk. m. rk. t
 124. mar. jane. rk. m. rk. k. rk. z. rk. m. rk. n. rk. d. rk
 v. rk. n. rk. a. rk
 125. dar. l. rk. k. rk. z. rk. d. rk. m. rk. l. rk. y. rk
 g. rk. x. rk
 126. da. par. l. rk. e. rk. x. rk. j. rk. w. rk. x. rk
 127. v. rk. x. rk. h. rk. i. rk. ar. rk. b. rk. x. rk
 128. t. rk. mel. rk. spæt. x. rk. et. rk. v. rk. n. rk. da. k. rk
 129. da. k. rk. star. rk. l. rk. fæ. rk. da. k. rk. i. rk. d. rk. p. rk. s. rk
 130. da. b. rk. s. rk. v. rk. n. rk. da. k. rk. i. rk. w. rk. g. rk. b. rk. i. rk. g. rk
 v. rk. n. rk. t. rk. x. rk. w. rk. i. rk. x. rk
 131. da. t. rk. w. rk. d. rk. s. rk. k. rk. v. rk. m. rk. da. k. rk. b. rk. x. rk

12. da svwf ijs war flaw
 13. da sni.^ow le.^r dik
 14. dat slä.^r k le.^r dark ar. noxerem
 15. ni. w po.^r rt wirt nauw m I.^olnif
 start
 16. du.rn.-irk dynt-gæ.ⁱ du.r^gat - æ.ⁱ
 du.r^gat - werla dynt-gerla du.r^gat.
 zoela dynt-irk de.r^t-gæ.ⁱ de.r^gat - æ.ⁱ
 de.r^t-werla de.rⁿat - gerla de.r^t-
 zoela de.r^tnat - de.r^tirk dar-de.r^tnat
 mor - de.r^tzat mor
17. do.^rpa - do.^rp kli.^rt - do.^rp fünc-
 da svldv.tz
 18. doess - æ.ⁱ dœ^rst - æ.ⁱ dœ^rst - æ.je.^r
 Xdoes
19. bæ.ⁱna - irk bæ.ⁱn-gæ.ⁱ bæ^rnt - æ.ⁱ bæ^rnt -
 werla bæ.ⁱna - gerla bæ^rnt - zez, la bæ.ⁱna -
 bæ^rntam - bæ^rnam - irkem gba^rnor
20. Lokale Landmaten: 5ⁿryf = 33,33 m² - am
 lynder = 400 ryf (wordt niet meer gebruikt)
21. Lokale Waternamen: da sXilsa lo.^rz
 (de kleine Nethe).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialekt is: westmarl

De inwoners heten: westmarners

Zij hebben geen bijnaam.

Staantal inwoners op 31 dec. 1947: 3942.

Gaalttoestand. De voornaamste wijken zijn: tñr^rp - sXæ.rp^rm bæ^rz^rX - dam bæ^rz^rX - sXy, ro.vr - lannver - tñxarlfart - tñxyr:t - da steno.vrs - da gärt.zahoe.i.l. sXe.parsdæ.^rk - dæzz - da hær. - hæt.n - dræt. - brinkes bæ^rz^rX - du.wbu.n - no.^rrt y^rst - da tra.pista - da wirp

Er zijn geen lokale verschillen. Er wordt geen A.B. gesproken, Frans alleen op het kasteel. Het is een landbouwgemeente met meer werklieden dan landbouwers. Veel werklieden gaan naar Antwerpen als dokwerkers, andere werken in een steenfabriek te St.-Genauts. Er zijn ook ± 50 diamantslijpers, van wie er veel thuiswerken.

Tijdens de zomer brengen wel 1000 à 1500 Antwerpenaren hun verlof hier door. Er zijn hier een drietal sanatoria voor C.B.-lijders.

Zegslieden. 1. Van Deun, Frans; 67 j.; hier geb.; winkelier; heeft steeds hier verblijven; v. en m. van hier; spreekt slechts dialect.

2. Rombouts, Constant; 66 j.; hier geb.; rentmeier; heeft hier steeds verblijven; v. van hier; m. van Oostmalle; spreekt steeds dialect.